

聖經研究與中國社會處境

季泰

中國是一個共產黨領導下的社會主義國家，這是中國各教會基本的社會政治處境。同時，今天的中國處於一個以和平與發展為主題的多元化世界。

在這樣的社會處境中，中國基督徒是怎樣來解讀聖經的？以聖經作為我們信仰和人生行為的最高準則是我們的共識。然而在對待聖經的教導與社會的關係上，卻有著兩種顯然不同的方法：

一、從政治處境出發解釋聖經

從政治處境出發解釋聖經這一趨向自五十年代開始已經出現。當時主要體現在對新中國及其價值觀的認同。具體來說有以下幾方面：

首先，是對現實世界的認同。這是世界觀的改變。教會傳統上對與上帝相對的「世界」持批評的態度，這時有人重新解釋新約中「世界」一詞的意思，認為把世界不分青紅皂白地說成為是敗壞的，是曲解了原義，「世界是美麗的，是神所創造的，也是神所統治的」，因此「我們要愛那公義的世界與和平的世界」。¹這裡所說的「世界」當然是指共產黨領導下的新中國，是指社會主義社會。這種觀點認為，雖然「社會主義」這個名詞在聖經裡找不到，「但從整本聖經看，神的旨意是要在人間實現一個公義的、和平的、理想的社會」。²所以建設社會主義是與聖經的精神相符的。³

與此相應的是對這個社會中的人的重新認識。基督教傳統的人論認為人是有罪的，而社會主義思想中對人的認識是極其樂觀的，認為人有無限的主觀能动性，「人定勝天」。從這一政治處境出發，基督教中也有人列舉了聖經中的許多

義人，如挪亞、約瑟、哥尼流等，以證明人並未完全失去上帝的形象，從而認為對新中國所出現的許多善良公義的事應予肯定。⁴有人則重新解釋「信與不信的不能同負一軛」（林後六14），認為這不是指著教外的人說的。講信與不信的分別，就使得基督教與廣大人民分別開了。⁵

與周圍不信的人的認同，其政治意義在五十年代是號召基督徒投入到轟轟烈烈的建設社會主義新中國的事業中。對於這一建設事業有人尋找聖經的根據，解釋上帝叫人在伊甸園裡「修理、看守」的含義是「人可以掌握宇宙的定律，人可以開發地上的資源，人可以利用自然界及萬物，使自己的生活更美滿，更充實」。⁶

八十年代改革開放以來，黨和政府工作的中心轉移到了經濟建設方面。從這一政治處境出發解釋聖經所面臨的第一個問題是：怎樣看待經濟。按中國基督徒的傳統信仰是重義輕利，反對拜瑪門。然而，十一屆三中全會以後，共產黨號召人民努力致富並鼓勵一部分人先富起來。在這樣的形勢下，有人解釋聖經中按才幹交銀子給僕人去賺錢的比喻，認為主耶穌並不忌諱發財。因此，今天政府提倡勞動致富是完全符合聖經真理的。⁷因為物質財富是出自於上帝的，耶穌也鼓勵人們勤勞致富。⁸

當許多人特別是青年人一味地崇尚西方文明時，黨和政府開展了愛國主義教育。對於建制教會來說，愛國主義教育一直是其工作的中心內容。人們常常引證聖經中的摩西、以利亞等人為愛祖國愛民族的榜樣。⁹自從黨中央發出號召開展愛國主義教育運動起來，則有人將愛國明確地表

達為愛國家政權，引羅馬書十三章一至五節等經文，認為「對執政掌權的是擁護還是抗拒，不只是政治態度問題，也是一個屬靈原則問題，是對神的態度問題。」¹⁰

隨著經濟的繁華，許多人熱衷於追求物質利益，人們的道德標準開始失落，社會上出現了許多腐敗現象。這時黨和政府發出了「建設社會主義精神文明」的號召，當然立即得到宗教界人士的響應。有人認為基督教應弘揚其道德，在精神文明中發揮積極作用，應大講「十誡」中的後六條與「山上寶訓」等內容，而不應強調信與不信。有人解釋馬太福音廿五章說，將來審判的時候「他不是憑信與不信來分的，他問的是有沒有關心和解救那些貧窮無告，處身於困苦之中的人們。」¹¹

隨著世紀末漸近和自然災害增多以及社會發展失衡等現象日趨明顯，人們對世界的預言的《聖經密碼》在社會上一時頗為暢銷。這與黨和政府目前「穩定壓倒一切」的思想似乎不很和諧。此外在教會裡大多數福音派信徒也一直注重宣講末世信息。對此一些基督教人士試圖對聖經中有關末世的內容作出較為樂觀的解釋，例如有人避開啟示錄中審判的內容，認為該書「穩定壓倒一切」的中心信息是「更新」，世界好比一個產婦，要經過陣痛，「但結果是一個新生的嬰兒，是一個新生命的開始。」¹² 也有人說：「歷史最後的最後將會怎樣，聖經沒有要我們多煩心，耶穌也沒有甚麼明確的預告」。¹³

二、從聖經出發認識社會處境

與上述從政治處境出發解釋聖經不同的是從聖經出發認識社會。這種思想方法同樣從五十年代開始已經表現出來，其思想與前者有些不同，主要可以從以下幾方面看出來：

這種觀點首先反映在對世界的悲觀認識。有人試圖用教會傳統所接受的聖經教導，對現實世界作出評判。一位福音派的教會領袖說：「我們不盼望（也無法盼望）理想的社會實現。我們不信在這一比一日壞的世界上憑人力能使理想的社會實現。我們信神在基督復臨以後要建立他的國。」他認為根據聖經天國的實現要到耶穌再來之時，而不可能建立人間天堂。¹⁴

用這種觀點觀察社會，自然會更多地看到社會的負面。所以有人認為在社會上基督徒易沾染世俗的污穢，只能從中分別出來，潔身自好。有人

呼籲道：願我們今日都能夠聽從神的呼召「你們離開罷！離開罷！從巴比倫出來，不要沾不潔淨的物！」強調基督徒不應盼望世上的榮華富貴，而應求在神面前得榮耀。¹⁵

八十年代改革開放以來，一方面社會上出現了許多好的新生事物；另一方面，由於體制不夠完善以及道德標準的失落，出現腐敗、墮落現象。從聖經出發認識社會處境的基督徒表達了他們對社會問題的關注，如對世俗化的抨擊。有人重溫舊約中所多瑪與蛾摩拉城的百姓惡貫滿盈遭到上帝毀滅的歷史，用使徒雅各的話「豈不知與世俗為友的，就是與神為敵嗎？」（雅四4）指出「當今世風日頹，金錢至上，人欲橫流，正泛濫著世界每一角落」。¹⁶

近年來在經濟高速展的同時，生態環境破壞日漸嚴重。這一現象引起了一些基督徒的關注。一位醫學教授從聖經出發對此進行了思考後指出：上帝將人安置在伊甸園，使他修理、看守（創二15），而人類卻在破壞環境，排放大量廢氣，使全球氣升溫，氣候反常。「人類實在有悖於上帝的囑咐，對上帝創造的地球犯了罪。」¹⁷ 一位神學家認為，破壞生態，亂佔耕地，結果將受到上帝對我們或我們後代的懲罰，如上帝在出埃及記卅四章七節所宣告的：「必追討他的罪，自父及子，直到三四代。」¹⁸

三、評價

以上我們對中國不同信仰背景的基督徒，在對待聖經的教導與社會的關係上所表現出來的兩種不同的取向，作了一粗略的描述，我們認為這兩種取向，都有其合理性以及所帶來的神學問題。宗教神學與社會政治既是兩個不同的領域，它們之間又有著不可避免的聯繫。因此使得這個問題變得複雜。從上面的描述中我們可以發現基本上存在著以下兩種傾向：

第一種傾向，是將宗教神學與社會政治緊密結合，這主要表現在政治處境出發解釋聖經的思想方法中。這種傾向固然從西方基督教歷史上來說由來已久，然而現代主要還是受二次世界大戰後社會主義與資本主義兩個陣營對峙的影響。例如：當時有一位中國青年牧師，赴美深造時「看到神學作為一種意識形態和世界觀，既可以為進步的治服務，又可以為反動的政治服務」。¹⁹ 如果再講近一點，應該說是從五十年代開政始的泛政治化傾向，這種傾向一直到文化大革命達到了

登峰造極的地步。

這種將宗教神學與社會政治緊密結合，即從政治處境出發解釋聖經的思想方法，從神學的角度來看似乎可以理解成神學「處境化」的一種實踐。這種方法從政治上來說比較安全。從釋經學的角度來看，它完全是用「釋入」(eisegesis)而非「釋出」(exegesis)的方法，即將解經者的處境放入經文尋找解釋。這種方法對聖經的研究往往是以既定的命題出發的，心較容易忽略聖經原來的文字、歷史意義以及從聖經神學的角度對經文的全面理解，難免帶有實用主義的色彩。例如：「修理、看守」(創二15)原文應該是「建造、保護」，是耶典神學對人與自然關係方面的重要闡述，與西方傳統上強調「治理」(即征服，創一28)的祭典神學是迥然不同的。

第二種傾向是試圖將宗教與社會政治完全割裂開來，這主要表現在聖經出發認識社會的思想方法中。這種傾向是與基督教「聖經至上」的傳統以及大多數基督徒的福音派信仰有關，他們認為宗教是超政治的。一位家庭教會的領袖的觀點很有代表性：「作為基督徒，我們應當盡公民的義務，但我們不應參與或干預政治。基督徒是超越這個世界的。他們在此世卻並不屬於此世。」²⁰

這種將宗教神學與社會政治完全割裂，即從聖經出發認識社會的思想方法，從神學角度來看是比較傳統，以信仰為中心的。這裡的問題是，基督徒生活在這個現實的世界上能在多大的程度上超越政治。

我們認為：首先，宗教神學與社會政治是兩個不同的領域，不能混為一談。神學所主要關注的是人類終極的問題，而政治主要關注的是有其獨立性，即解釋聖經必須首先研究其文字、歷史和信仰的意義，然後才能談得上聖經信息的現實意義，而不是將神學與政治作簡單的混合。丁光訓說：「我們並不認為，我們有責任去轉變那些傾向於把神學和政治分隔開來的基督徒，使他接受任何一種社會政治意識較為明顯的神學觀點，或者使後者轉變為前者。」²¹

其次，宗教神學與社會政治之間又有著不可避免的聯繫。聖經的信息必須在社會處境中解釋才能對基督徒的現實生活有實際的指導意義。實際上，認為自己超越政治的基督徒在說他們應當「盡公民的義務」的時候，已經表明了其政治態度。

通過以上的考察，我們發現中國教會中有著兩種顯然不同的對社會處境與聖經研究的取向，他們代表著兩種不同的神學立場與方法，各有其長處與不足。他們將繼續存在下去。如果宗教界學術氣氛比較寬鬆，這兩種觀點可能進行對話，將逐漸向某種程度的合流，出現一種較為中庸的觀點，即既考慮到社會政治處境又有獨立的神學立場。反之，則可能使這兩種取向走向極端，一派成為完全實用主義的政治化的神學，和另一派成為極端基要主義的虔修神學。

注釋

1. 誠質怡：《新約原文字義》，中國基督教協會，1987年再版，第4頁
2. 陳淑虔：基督徒與現實，《金陵神學誌》(復)第4期，金陵協和神學院，1986年，第19頁
3. 同上書，第23頁
4. 徐如雷：聖經是否否定人的價值？《金陵神學文選》，金陵協和神學院，1992年，第186頁
5. 駱振芳：主為我們行了新事，《聖經論叢》，神學教育委員會，1993年，第271頁
6. 同注2，第13頁
7. 沈明燧：貪財是萬惡之根，《天風》，中國基督教兩會，1994年第9期，第27頁
8. 陳忠：聖經關於財富的教訓，《金陵神學誌》第20期，金陵協和神學院，1994年，第45頁
9. 韓彼得：論先知，《金陵神學誌》(復)第4期，金陵協和神學院，1986年，第29頁
10. 季劍虹：淺析愛國與靈命之關係，《天風》，中國基督教兩會，1997年第5期，第21頁
11. 丁光訓：在全國政協八屆四次會議宗教組的發言，1996年3月7日
12. 汪維藩：《啟示錄》札記一，《函授教材》，金陵協和神學院，1998年第3期，第29頁
13. 丁光訓：信怎樣一位上帝，《金陵神學誌》第35期，金陵協和神學院，1998年，第11頁
14. 王明道：人能建設天國嗎？《近代華人神學文獻》，中國神學研究院，1998年，611頁
15. 王明道：屬神的人當聽的呼聲，《王明道文庫精選》第7冊，第198頁
16. 周純全等：竭力效法基督，切莫效法世俗，《講道集》，浙江省基督教協會，第34期，第79頁
17. 李婉先：警惕全球變暖，維護上帝創造的世界，《天風》，中國基督教兩會，1994年第3期，第35頁
18. 汪維藩：人與大地，《金陵神學誌》第27期，金陵協和神學院，1996年，第17頁
19. 陳澤民：《我對宗教問題的探索》前言，《金陵神學誌》第35期，金陵協和神學院，98年，第11頁
20. Lord, Have Mercy on These Ignorant Students! Bridge No. 36, 1989, p. 15-16
21. 丁光訓：《中國神學文集》前言，《金陵神學誌》(復)第4期，金陵協和神學院，1986年，第67頁

作者季泰牧師現任南京金陵協和神學院
老師並該院神學研究室主任。

燕京大學與普天頌讚（七）

黃永熙

（四）范天祥夫人 (Mildred Artz Wiant)¹

其實有關范天祥夫人的生平，當中有很大部分的資料與范天祥博士的一生並行。他們是同窗同學，結為夫婦後同時來華同時度假和進修，只不過進修的課目不相同而已。因此雖然在表面上有關范夫人生平的資料好像很簡單，其實其分量比起她的夫婿差不了多少。范天祥夫人於1898年6月8日生在美國俄亥俄州蘭開斯特市。她與范天祥在俄亥俄衛斯理大學的威登堡學院是同班同學。1920年畢業時被選入Phi Beta Kappa（美國大學優秀生聯誼會）為會員。1922年秋與范天祥結婚。

未出國前范夫人曾到波士頓受聲樂訓練一年，然後於1923年偕她夫婿一同到中國受聘於燕京大學，范夫人在燕京的職位是聲樂副教授。

當他們於1928-1929帶著兩個兒子返美度假兼進修時，范夫人特別去跟一位大都會歌劇院（Metropolitan Opera Company）的首席女高音 Maria Sundelius 學藝。每次當范天祥在美南斯卡理特學院或香港的崇基學院執教鞭的時候，范夫人也同時在該些學校授徒。

范氏夫婦都很好客。在燕京大學的時候時常招待該校的師生們。每年聖誕前夕，燕大的基督徒學生們慣例跑到范家，大家先吃些點心，到了接近子夜時刻，大家一同出外，由范氏夫婦帶領著他們在燕大校園內外唱聖誕歌曲報佳音。²

范夫人的文學基礎很好，曾繙譯了不少中文聖詩，其中一部分出現於美國基督教協進會1969年所出版的“*Worship Materials from the Chinese*”之內。《普天頌讚》中英對照版也載有十一首她所英譯的中文聖詩。前文曾提及1978年11月29日范氏家屬贈送約600件中國樂器及其他文物與俄亥俄州立大學圖書館並以范氏夫婦名義，設立專門研究中國文學與文化的教授席等事，不再複述。整個計劃由范夫人安排，交由她的長子范燕生全權處理及執行一切移交手續。當時范夫人八十歲。

後記

本文脫稿是1998年1月28日，剛好是農曆年初一。筆者曾致電給范夫人拜年。她身體健康良好，思想依然很有條理，記憶力佳。她也知道，今年的6月8日將是她的百歲壽辰。

注釋

1. 范夫人本來亦有中文名字叫做范敏德。但她很少用這名字，一般人都稱她為范天祥夫人。
2. 筆者曾於1993年12月26日刊登在香港基督教週報第1531期第七版「聖樂典考」欄以《普天頌讚》98首「聖誕歌」為題的一篇文章，描述於1933年聖誕前夕燕大學生們報佳音和最後產生「聖誕歌」的歌詞和曲調的詳情。

跋

當初范天祥申請為海外宣教士時，其中一位介紹人曾說過這樣的一句話：「范天祥是一位良善、認真和虔誠的基督徒。雖不能說是出類拔萃，但卻是一個完全可依靠的人。」（Bliss Wiant is a good, earnest devoted Christian, in no way exceptional but entirely trust-worthy.）這短短的一句評語是以描述范天祥一生的為人。

主要資料來源

1. 聯合衛理公會所存有關范天祥檔案數以百計之縮微膠卷
2. 范天祥長子，范燕生交來：
 - 1) 范天祥親自撰寫的紀事二篇
 - 2) 設立范氏夫婦教授席之合約及其他有關報導
 - 3) 范氏家屬贈送與俄亥俄州立大學圖書館珍藏之詳細目錄。

參考資料

1. Companion to the Hymnal (1964)
2. The World Book Encyclopaedia, 1963
3. Grove's Dictionary of Music and Musicians, 5th ed. 1975
4. 讚美詩新編史話, 1992
5. 燕大校友通訊, 1981
6. 普天頌讚, 1936
7. 團契聖歌集, 1931
8. 民眾聖歌集, 1931
9. 頌讚詩集, 1988（燕京樂章集, 1940崇基樂章集, 1965）
10. A Choral Anthology From A Millenium of Music, 1937

書訊

約翰福音

3331

袁天佑 著

大 32 開

567 頁

要完整地理解聖經所描摹的耶穌畫像，四福音是我們必讀的書卷。約翰福音在四卷福音書中是較突出的一卷，使徒約翰在描述主耶穌生平事蹟時，以主耶穌為神子的身分的觀點來鋪排，使人對耶穌神性的一面有深入而連貫的了解。

本書作者袁天佑以其簡潔、流暢的筆觸描繪耶穌，以認真的態度詳盡闡釋每節經文，加上其個人的體會，必能滿足追求認識真理的讀者。
(中文聖經註釋新約部份的四卷福音書，於 1998 年底出齊。)



先驅系列

梁發——中國最早的宣教師

主編：朱心然

1645.1

大 32 開

Pioneer Series: China's First Preacher, Liang A-Fa 1789-1855



全新譯本

梁發是兩個世紀前的人物，而他的傳記卻在二百年後才以全新面貌重現眼前，其中更隱藏了一個曲折的歷史故事。最早面世的梁發傳記是三〇年代所譯的文言版本，到了一九三一年則改為白話文，由上海的廣學會出版。上述兩個版本都是根據作者麥沾恩 (G. H. McNeur) 的英文原著而來，作者也許曾把資料加以整理才定稿，而於一九三四年印行英文版。若把原著與中譯本比對一下，不難發現前人在翻譯梁發傳時的種種誤解和刪改，有意無意地淡化和簡化了原著的敘述，以致讀者們不能真確地認識梁發這位中國事主先鋒。

今天面世的梁發傳記重譯本，忠於原著，廓清謬誤，務求讓梁發這位中國宣教先驅的性格活現紙上。本書不僅巨細無遺地描繪出這位忠僕一生感人的事蹟，更側寫了十九世紀基督教在中國萌芽的歷史，是今日每個華人信徒必讀的寶貴著作。本書主編和譯者朱心然博士專研中國教會歷史。

香港聲樂作品集III

合唱曲：中國現代詩詞 1

本社與香港作曲家聯會及香港合唱團協會合作出版、由香港藝術發展局資助的香港聲樂作品集（共八集）是香港音樂出版歷史上劃時代的出版物，無論從量上看（近四十位作曲家、超過一百首樂曲、近千頁樂譜），或從質上看（由七位資深音樂工作者選曲、由羅炳良教授主編、全新電腦植譜、精心校訂）都無出其右者。是合唱團、歌唱家必備曲目；是音樂工作者的最佳參考材料；是研究香港聲樂作品極可信賴的資料。第三集收錄了九首以中國現代詩詞譜寫的合唱曲。詩作包括徐志摩、冰心、卞之琳、徐訏、鍾梅音及一些歌詞作家的作品；歌曲包括林聲翕、黃友棣、施金波、郭迪揚、陳永華、陳偉光、吳俊凱、麥志彪及李樂安的作品，風格多姿多彩。



短 訊

一、嘉賓到訪

- 香港教育學院中文系高級講師黃潔貞女士於9月9日到訪本社。
- 香港基督徒學會執行幹事堵建偉先生於9月18日到訪本社。
- 香港浸會大學宗哲學副教授葉敬德博士於10月8日到訪本社。
- 中國基督教協會代表：沈承恩牧師及蔣玉春先生應本社邀請於10月11-17日來港參加基督教聯合書展，並與本社及部分基督教機構進行交流分享。
- 國家宗教局宗教文化出版社副社長陳紅星博士及兩位代表應本社、基督教文化學會及中華基督教青年會邀請於10月13-19日來港進行友好交流訪問。
- 福建省基督教代表團應香港華人基督教聯會邀請於10月22-27日來港訪問，於10月23日下午到訪本社。

二、人事動態

- 社長蘇成溢牧師連同世界基督教傳播協會亞洲區副主席湯口隆司先生於9月23-26日前往蒙古共和國進行友好訪問。
- 應世界基督教傳播協會邀請，編輯主任范鳳華女士於9月29-10月14日代表本社前往德國法蘭克福參加研討會及國際書展。
- 社長蘇成溢牧師及出版委員吳思源先生於10月11-14日前往台灣桃園出席亞洲區傳播諮詢會議。

三、第十四屆基督教聯合書展

由基督教出版聯會主辦的「第十四屆基督教聯合書展」已於10月9-14日假尖沙咀街坊福利會舉行。10月9日書展開幕禮由香港教育委員會主席鄭慕智先生及香港華人基督教聯會主席李志剛牧師主持。是次書展共有47間參展機構，歷屆之冠，總入場人次逾1萬2千。

**本社門市部
一年一度聖誕特價月**

日期：1998年11月9至12月19日

地點：油麻地東方街10號地下



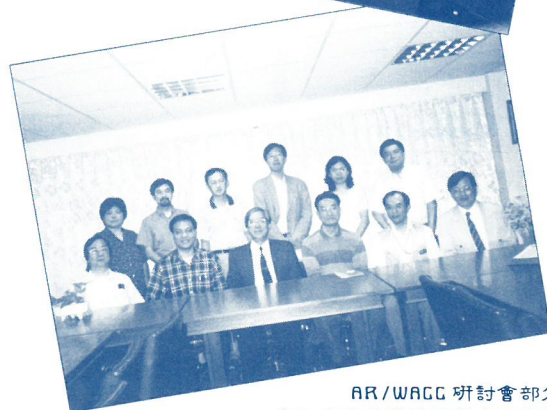
國家宗教局
(左二)及中
國基督教出
版代表(右
二)出席座談
交流會



福建省基
督教協會會
長鄭玉桂牧
師(左二)



蘇牧師
與蒙古
聖經公
會同工
合攝



ARR/WACC 研討會部分
參加者與台灣基督長老教會總
幹事(前排左三)合攝



第十四
屆基督
教聯合
書展本
社攤位

普頌2000揚聲四海

1998年10月25日，三藩市灣區的華中協和崇基校友團開例會在卜技利中華基督教會舉行。參加的教牧同工同道朋友共約三四十人。基督教文藝出版社前社長黃耘蔚牧師與編輯部前聖樂編輯黃陳淑惠師母負責專題分享「普天頌讚及其二千年本」。內容有一、普頌的出版及其修訂，二、重要資料介紹，三、自由分享及四、總結。黃牧師概括地講述普頌自1936年由六大公會組成的聯合聖歌編輯委員會完成交由廣學會出版至今已六十多年。歷經時代考驗，影響中國與海外華人教會至為深遠巨大。後經文藝出版社在1977年及1986年修訂，至1994年已有多種版本包括中英文對照線譜簡譜本，適合各地使用。1993年發起修訂並計畫於2000年出版「普頌2000年本」。分享會上介紹了參考資料包括新(1977年修訂)序言，黃永熙博士的「普天頌讚」(書介)、「普天頌讚出版五十週年歷史重溫與感想」、「華人聖詩

發展動向」(訪問)、蘇成溢牧師的「談普天頌讚」、吳恩溥牧師的「聖詩譯作佳作不多」(選自「愛聲報」專欄：筆兵六十年)以及蔣慧民先生的「普頌2000緣起與進展簡報」。自由分享中有黃師母談對普頌的認識，並即席放幾首精選的普頌合唱詩歌(黃博士指揮的聖頌團錄唱)。又介紹普頌使用方法並領眾同唱幾首示範性的聖詩。繼而有多位牧師同道發言。對普頌有談(彈)也有讚。其中固然有很尖銳的「肺腑之言」，卻也有不少「建設性」的提議。最後由李貞明牧師作總結，強調普頌得來不易。半世紀多以來幫助教會崇拜，造就信眾靈性，貢獻至大。盼望更完美的第三次修訂本「普頌2000年本」能早日面世，與眾教會同步跨進新世紀。同時又感謝文藝社蔣慧民先生提供各種資料及報告，使此次聚會順利完滿舉行。有助與會者對普頌認識更深入並更多支持。聚會中陳列各種版本的普天頌讚。(美西寄簡)

Brief News

VISITORS

- 1) We were very glad to have Ms. Kit-Ching Wong, Senior Lecturer of Hong Kong Institute of Education; Mr. Jason Too of Hong Kong Christian Institute; and Dr. Yip King-Tak, Assistant Professor of Department of Religion and Philosophy of Hong Kong Baptist University to visit us in September and October, 1998.
- 2) We welcome the delegates of Fu Jin Christian Council accompanied with the Chinese Christian Churches Union to visit our office on 23rd October, 1998.

PERSONNEL

- 1) Rev. Eric So together with Mr. T.Yuguchi representing AR/WACC paid a visit to Mongolia to make contacts with some organizations in that country.
- 2) Ms. Frances Fang representing our Council to participate the Frankfurt Book Fair and the seminars sponsored by WACC from 29th September to 14th October, 1998.
- 3) Rev. Eric So and Mr. S.Y. Ng, the Publication Committee member went to Taiwan from 11-14 October, 1998 to participate the "Asian Diversity & Common Value for Human Dignity" consultation.

INVITATION

- 1) We have the great pleasure that the China Christian Council accepted our invitation to visit Hong Kong and display some of their publications in the 14th Joint Christian Book Exhibition. The representatives from CCC were Rev. C.E. Shen and Mr. Y.C. Jiang.
- 2) We joined the Christian Cultural Society and H.K. Chinese YMCA to invite the Religious Culture Publishing House in Beijing to come to Hong Kong and display their publications at the Joint Christian Book Fair. We were very pleased to have Dr. H.X. Chen, Mr. S.Han and Mr. Y.P. Shi representing the RCPH. We have a very good sharing between the CCC, RCPH and some of the Christian publishers during time when they were in Hong Kong.

THE 14TH JOINT CHRISTIAN BOOK EXHIBITION

The Exhibition was successfully held in October, 1998. During the opening ceremony on 9th October, 1998, Rev. C.K. Lee and Mr. M.C. Cheng led the ribbon cutting. This year there were 47 Christian organizations to join the Book Exhibition.

社長室

享受生命、善用生命

蘇成溢牧師

傳道書的作者，以一個深深體會人生多變的智者身分，勸戒世人說：「我所見為美為善的，就是人在上帝賜他一生的日子吃喝，享受日光之下勞碌得來的好處，因為這是他的分。上帝賜人貲財豐富，使他能以吃用，能取自己的分，在他勞碌中喜樂，這乃是上帝的恩賜。」（傳道書五 18-19）

這一年來，香港人經歷了金融風暴所帶來的生活衝擊。失業、減薪、裁員和資產減值、消費衰退等，的確令不少人帶來困擾。面對這環境，基督徒怎樣自處？基督教傳播工作者可以傳遞怎樣的信息？

今年6月，筆者到古巴首都夏灣那參加世界基督教傳播協會的中央委員會會議。逗留七天，多次有機會在大街小巷看看民風習俗。我看到不少年青的和中年的古巴人在街上、在家門閒著談天，看似都是沒有工作的。然而在他們的臉上卻絲毫沒有流露煩躁苦惱，依然表現很樂天。其實，人生總會有

起、跌、得、失的，有人經歷挫折會怨天尤人，甚而自怨自艾，但另有人在困境中不但不會過分悲觀失落，且能看重自己的生命，並享受上帝所賜生命中的一切恩惠。同一段時間路過美國洛杉磯，暫居於一位華人牧師家裡，閒話家常中這位牧長透露他打算兩年後，正式退休期（65歲）前三年退休。他說，雖然因提早了三年退休，以致退休金只可領95%，但仍是值得的。從某些人的角度看他損失了5%的退休金，但這位牧長認為自己是多賺了三年，可以享受期待已久的退休生活，更能自由自在地運用時間去完成自己的夢想。

主耶穌說：「…生命不勝於飲食麼，身體不勝於衣裳麼…你們要先求祂的國和祂的義，這些東西都要加給你們了。」（太六 25, 33）生命是天父賞賜給人類最寶貴的東西，享受它、善用它，以信靠和盼望的心來面對人生的一切挑戰，我想，這就是1998年很多經歷了風浪的人所需要的信息。

From Publisher's desk

"Enjoy life and utilize it"

Rev. Eric S.Y. So

The author of Ecclesiastes, a senior wiseman in life advised us : "what I have seen to be good and to be fitting is to eat and drink and find enjoyment in all the toil with which one toils under the sun the few days of his life which God has given him, for this is his lot. Every man also to whom God has given wealth and possessions and power to enjoy them, and to accept his lot and find enjoyment in his toil-this is the gift of God." (Eccl. 5:18-19)

This year Hong Kong people have experienced a very hard time from Asian economic storm. High unemployment rate and assets devaluating really caused anxiety to many people in Hong Kong. Under this situation how Christians can response and what kind of message will Christian communicators bring to our society ?

In June, I went to Havana to join the Central Committee meeting of World Association for Christian

Communication and stayed there for about 1 week. During that period I saw many Cuban people both youth and adults wandered on the streets. It seems that they didn't have jobs. However these Cuban faces didn't show any worry and looked optimistic. Life will have up and down, gain and lost. When facing difficulties someone will become discouraged but someone never give up even try to reconfirm the meaning of life through the graces from God.

Jesus said: "Is not life more than food, and the body more than clothing.but seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well." (Matthew 6:25,33) Life is the most precious gift that God gives to human beings. I think the best way to express our thanks to God is to enjoy and utilize it. Then we certainly may get confidence and strength to overcome all challenges from our living surroundings.

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話：2367 8031
門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下 電話：2385 5880
台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓 電話：(02)8801647
社長：蘇成溢 編輯：范鳳華

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG
BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN
Publisher: Eric S.Y. So Editor: Frances Fang

